Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A poszli jego bracia paść owce swego ojca w Sychem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedyś bracia Józefa poszli paść owce swego ojca aż do Sychem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem jego bracia odeszli, aby paść trzody swego ojca w Sychem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odeszli bracia jego, aby paśli trzody ojca swego w Sychem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy bracia jego pasąc bydło ojca swego mieszkali w Sychem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy bracia Józefa poszli paść trzody do Sychem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bracia jego poszli paść trzodę ojca swego do Sychemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pewnego razu jego bracia poszli paść trzodę ojca do Sychem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy bracia poszli do Sychem paść stada swojego ojca, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Razu pewnego, gdy bracia poszli paść owce ojca do Sychem, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jego bracia poszli, by paść stado ich ojca w Szechem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пішли ж його брати пасти вівці свого батька до Сихему. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego bracia poszli też paść trzodę swojego ojca w Szechem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem jego bracia poszli paść trzodę swego ojca w pobliżu Szechem. |